

伯尔曼 伊丽莎白·多尔 德兰修女 等著

文逢参 蒋黄心湄 文子梁 合译

一群当代哈佛人的
真理求索和心路历程

我在哈佛的 信仰



Finding God at Harvard

珠海出版社



我在哈佛的信仰

伯尔曼 伊丽莎白·多尔 德兰修女 等著

文逢参 蒋黄心湄 文子梁 合译

珠海出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

我在哈佛的信仰/[美] 伯尔曼等著; 文逢参等译. —珠海:
珠海出版社, 2008. 6

ISBN 978 - 7 - 80689 - 979 - 3

I. 我… II. ①伯… ②文… III. 演讲—世界—选集
IV. I16

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 068158 号

本书译文由学生福音团契出版社 (香港) 授权在中国大陆使用。

Published by InterVarsity Press as *Finding God at Harvard* edited by Kelly
Monroe Kullberg. ©2007 by Kelly Monroe Kullberg. Translated and printed
by permission of InterVarsity Press, P. O. Box 1400, Downers Grove, IL
60515, USA.

我在哈佛的信仰

[美] 伯尔曼等著 文逢参等译

责任编辑: 李一安

封面设计: 奇文云海

出版发行: 珠海出版社

地 址: 珠海市银桦路 566 号报业大厦 3 层

电 话: 0756 - 2639346 邮政编码: 519001

网 址: www.zhchs.net

电子邮箱: zhchs@zhchs.net

经 销: 全国各地新华书店

印 刷: 北京振兴华印刷有限公司

开 本: 880 × 1230mm 1/32

印 张: 11.5 字数: 273 千字

版 次: 2008 年 6 月第 1 版

2008 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 1 - 10000

书 号: ISBN 978 - 7 - 80689 - 979 - 3

定 价: 32.00 元

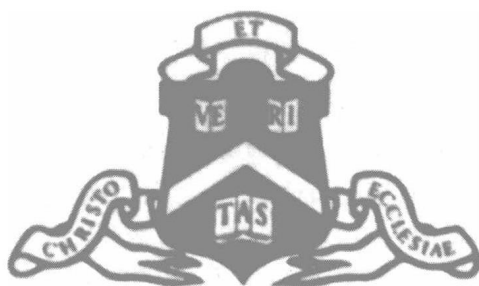
版权所有 翻印必究

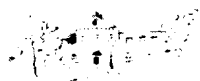
(若印装质量发现问题, 可随时向承印厂调换)

导 言

我们依然在哈佛信仰

莫莱 (Kelly Monroe)





哈佛的历史，就仿似昔日雅各与上帝摔跤直到日出一样，是一场与真理的角力赛；但又有哪个人不可以这样来论说他的一生？我们期待见到一些有品德的人（及朋友）活得率真踏实，我们致力在稳固和长远的基础上建立生命及安身之所。真理的目标是生命而非宗教。

透过本书，我们进入整所大学，也找到福音。我们与各个学院的教授、校友和仍在修读课程的同学会面，当中包括科学家、哲学家、医生、奥运奖牌得主、家庭主妇、环境学家、经济学家，还有一位与骨癌搏斗的二年级学生。他们追寻和研究出来的事物，彼此之间有很大的共通处。他们借着显微镜、望远镜和肉眼，探索同一领域。通过他们的故事，我们得见福音——美国第一所大学院校的曙光。

书中作者鼓励我们坦诚提出疑问，因他们相信必有正确的答案。作为人是指什么？我们的根源是什么？我的生命和工作有什么意义？我们应当怎样看待自己的身体？国与国之间怎样和解？怎样看贫穷的问题？人间的爱怎样能得以持久？于作者而言，学习的蹊径来自谦逊和对奇迹的触觉。

当我们研读本书发现，有一股根深的来自信仰的生命力又一次萌发了，而这生命力并非来自制度化的宗教，却来自背景殊异的学生、校友和数位教授的分享见证，而他们的寻宝之旅确是满有收获。

曙光

学院成立于1636年。那时候，学生能自由地认识和接受信仰。因此，早期的校训是“察验真理”（Veritas [1643]）、“荣耀归于基督”（In Christ Gloriam [1650]），以及“为基督·为教会”（Christo et Ecclesiae [1692]）。

起初，哈佛学院校方本着善意的开放态度，没有强制学生



接受基督信仰，却培育他们，使他们能自由追求真理。早期学院的印章展示了三本翻开的书本，两本面向上，一本面向下，象征着理性（reason）与启示（revelation）之间的动态的关系。他们寻索真理的基础建基于一个推论：认识世界的第一步，是认识世界的创造者。校报《再思真理》（Veritas Reconsidered）前任编辑贺根（Gary Haugen）这样说：

你可以要求清教徒否认有创造者；但依宇宙现存的证据来看，除非他十分盲从，才可以否定有创造者。诚如他们的法国天主教弟兄帕斯卡（Blaise Pascal）在同一时代写道：“理性的尽头存有无数的事物，非人所能透悉。”

这种认知带来谦逊和求知欲。教授的职责，就是服务那些探寻与传递真理的群众，以致他们能像火炬般把神圣的和人间的真理——历代文学与科学之成果——代代相传。是以前人创办哈佛学院的原意并非要建立一间神学院——学生要探寻上帝对人生艺术的心意，遂专心致意于圣经、语文、数学、逻辑、历史、音乐、几何、天文等学科上。在生活和学习的每一领域，我们都可以庆贺信仰，洋溢欣悦而非愤世嫉俗。基督徒拒绝采纳启蒙运动理性与启示二分法的观点，理性与启示的融合在新世界的园子里孕育花果。

勇敢新世界

今天，受欢迎的真理之盾已不再包括基督与教会了。原来面朝下的书变为面朝上，这可能暗示我们迟早会凭借自己的智慧，认识和控制一切东西。正像不少现代学院那样，当哈佛大学试图激发学生渴求真理的热情时，却倾向于无视值得追寻的超越性真理。这缔造了一种气氛，使学生感到对信仰存疑比接受信仰安全；不断追寻信仰，比最终寻到信仰安全（即使谦逊的得道者仍竭力不懈继续寻道）。



我们不必把转向相对主义的错失完全归咎于世俗学院，因为相对主义正好反映并模造了毕业生所进入的世界。然而，初步检视了上述的问题后，作为大学的一分子，我们有责任参与解决问题，而不受到相对主义的限制。

最近，一位法律学院教授表达了关注，指出很多同行已变成“只顾保持职位而失却信仰的神职人员”。这与 1789 年麻省的法律成一对比，该条法例饬令哈佛学院的教授要感化那些受托被照顾的青年：

虔诚与公义的原则，以及看重对真理的尊崇、国家的爱护、人道、对普世仁慈的心、审慎、勤俭、贞节、温和、克制以及与人类社会美善品质有关的美德……

若我们不崇尚真理和关爱邻舍，一切均会分崩离析，没有人再“固守中心”。教师不教导，学生不学习，牧师不牧养。我们谈论的所谓“真理”，不过只是空谈，言不及义。

葛培理提及他曾向哈佛大学校长博克（Derek Bok）问道：“今天学生的最大问题是什么？”校长回答说：“空洞。”

在哈佛大学，典型的基督教思想在政治、社会甚至神学方面均被视作谬误，这情况并非什么新鲜事情。基督徒被视为反文化的一群，一些学生在课堂上受排挤，并非因他们是非洲裔、亚裔或国际学生，主要因他们是基督徒。

在一个百家争鸣的殿堂，我们会问校方对什么事情讳莫如深。神学系的学生暗示，最少在课堂上勇敢地说出一个字时会带来尴尬，那就是以 J 这字母作开首的一个字——Jesus。

无论是大众刻意或自行强加的缄默，均妨碍公众挑战既定的现况。讽刺的是，后现代主义和自由主义像基督教一样，在哲理上热衷于多元化，而非摒弃。然而，我们皆是罪人；每个



群体均具备某些窒息思维多于启发意念的元素。

相对主义正威胁着教育的原来目的。一度曾经是人人抱负的价值观，如今已沦落为没有价值内涵的观念，这使智慧、美德、自由几乎变成虚幻盼望的空洞辞藻。相对主义教导我们不要歧视每个人的喜好，故任何人的个人爱恶，诸如为人父母的承担、网上滋事分子、毒品、耶稣、弗洛伊德、虚拟现实、虚拟道德，均无分好坏轻重。在这个精神分裂的社会中，根本没有所谓的真正权威与意义的源头，没有绝对；更没有神圣超然和喜乐的可能性。这也许如小说家塞耶斯（Dorothy Sayers）所言：

世间称之为包容，但在地狱却称之为绝望。不相信任何事情，不关心任何东西，不追求认识事物，只享受无知，在虚无中寻找意义，不为任何东西生活；却苟且偷生，因没有任何事物能令其不惜牺牲，这就是罪。

虽然我们选择盲从以上的情况，但这并非由今天年轻一代所导致的，而其代价远远超过学费。我们从每则电视新闻报导中皆可看到，战争、罪案、毒品、“自由性爱”继续蚕食千万人的生命，世俗娱乐媒介又不断挑起及满足人类卑下的胃口。莫非这便是所谓的现代道德？在未确定道德现实，以决定什么时候做什么事情的当下，美国轮盘——“只要说不”和“想做便去做”——便成了答案。

学生极大的潜质未经滋养，锤炼不足。本世纪具影响力的学者尚未采纳上帝已死的观念以先，对创造者思想的好奇、对伟大情爱与美德的雀跃、对创意的想象、对工作尊严的诉求，一直在启迪教育界。在这科技或号称进步的世纪，如今亦被称作“历史上最血腥的世纪”。似乎尼采所言的“上帝已死”，不



音是先知之言。

新的对话——新的世纪

可是，学生不轻易相信所阅读的东西。今年哈佛拉德克利夫基督徒团契（Harvard - Radcliffe Christian Fellowship）的衬衣上印着“尼采已死”，下款署名是“上帝”。

当美国广播公司世界新闻部（ABC World News）最近走访哈佛大学时，发现在课堂上持守信仰的学生仅属少数，他们同时察觉，基督徒并不耗费气力抗议，反之却拼命祷告。成千上百的学生参加查经班和团契，福音在学生课余领域中日渐茁壮；而最大的挑战莫过于在课堂上提升讨论的层次。在这所为基督而建立的学院，已有学生和教授敢于再思耶稣的爱与教训的合法性地位。

科学界基督徒在天体物理学、生物化学、地质学等领域仔細端详创造者的设计、权能和精确性。一位细胞生物学家质疑胚胎组织在他实验室中的潜在用途，于是开展了对话。

一些商科学生实践仆人式领导，并挑战那些社会进化论者。他们探讨在伦理方面是否有绝对道德的需要，并且挑战雇用童工的人，以及探索带贪念的资本主义的潜在发展空间。

几位文学与艺术系的学生指出，经常遭人遗忘的圣经概念和启迪，常常见于莎士比亚、但丁、巴赫、拉斐尔（Raphael）、罗塞蒂（Rosetti）、科尔里奇（Coleridge）等名家作品中。这些学生挑战康德、斯金纳（Skinner）、杜威、弗洛伊德、德希达（Derrida）等人的逻辑，及他们对人类基本原则的影响。

那些厌倦文化战争与壁垒分明之“左派”和“右派”的人士，已找到他们更高的共同立足点。在象牙塔外，少数“维护生命”和“维护选择权”的学生，由于一起深入群众中，服务在庇护所居住的妇女和儿童，而意外地交上朋友。



学生开始从那些每天为他们烹煮食物，清洁宿舍通道的妇女身上，学习服侍的榜样；有些学生更向这些妇女寻求辅导和代祷。由于学生生发了感激的心，膳食越发变得美味。

借着深入基层的行动，上千名学生参与本书作者在桑德斯剧院（Sanders Theater）举行的哈佛真理论坛（Veritas Forum）。经过了一个世纪的幽暗日子，19 世纪那三面刻着“察验真理”、“荣耀归于基督”、“为基督·为教会”的盾形徽章，再次在剧院里熠熠生辉。在联席研讨会、寻宝游戏、电影观赏、音乐会等场合，往届的校友和在读学生们联成一线，一起探索福音对生活所有层面——从天文学至动物学——的适切性。

关于本书作者

本书的作者并非刻意使哈佛大学恢复昔日充满基督教色彩的旧观；反之，他们只是诚实地提出并探求与我们生活和时代有关的问题——一些牵涉真理和意义的问题，这些真理和意义以往被视为自由与开放的教育之主要贡献。

我们原是蒙召去聆听的，如今却要宣讲；这不是出于缺乏容忍，而是源于美善和率真的爱，以致我们甘愿冒大不韪。透过这些故事、团契和在全国开展的真理论坛所蕴含的诚挚，因着有这些选择“与其咒诅黑暗，不如燃点一根蜡烛”的人，哈佛大学再次发出光和热。

在哈佛大学，能找到两个观念相同的人实属罕见。但在这本书里，作者不论老与少，蜚声国际或寂寂无闻，来自何种文化和专业背景，都有共通点。他们并非按个别的宗派背景来撰述，而是纯粹以基督徒的身份分享；他们不以教授和专家的口吻说话，却像我们那样，从蒙恩罪人的角度表白心声。

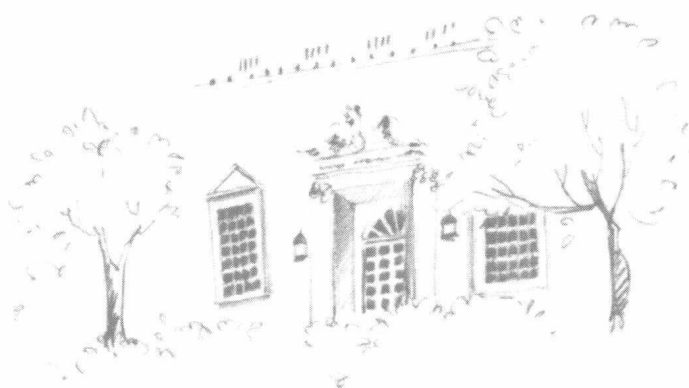
有些作者因友邻的梦想被战争、疾病、贫困、毒品所粉碎而懊恼；他们放下书本，在不断竞争的环境中抽出时间聆听同



伴倾诉。很多作者安慰囚犯、单亲父母、住院病人、家庭破裂的长者。他们当中亦有人身在华尔街、“第三世界”、美军战区、近郊、国会山，甚至好莱坞，他们既带来希望，也挑战同行者。他们听到穷人与富人心灵的呼号，因为他们不为宗教而为生命所蒙召。在他们的人生旅途上，每位作者都关心人类真正的良善，过于道德理念测试上的理想成绩，他们都进入真理。即或处身苦难，他们也察验到生命是如此的深邃、宽广，且极之值得活下去。

在某程度上来说，生命是一场寻宝游戏，我希望本书的作者和故事，能成为你的寻宝图与宝藏。让我们开始一起探索那永活的真理，这真理爱我们，并使我们得释放，能去爱其他的人！

按语：莫莱有八年时间在哈佛大学担任驻校牧师一职，对象是该校的毕业生。她是哈佛真理论坛的创立人，希望借此将来自不同文化、成长背景的人招聚一起，一同探寻哈佛学院创办人昔日所理解的真理。莫莱现居于麻省坎布里奇市。本文原名《上帝在哈佛找到我》（“Found by God at Harvard”），略有删节。





目录

导 言 我们依然在哈佛信仰

莫某 (Kelly Monroe) / 1

第1章 质疑与回转 / 1

静中问 波蒂厄斯 (Rebecca Baer Porteous) / 3

毕路比叫人费解的祷告 科尔斯 (Robert Coles) / 9

追寻历史中的耶稣 莱克 (Todd Lake) / 19

结伙入党之后又如何? 佩雷拉 (Evelyn Lewis Perera) / 27

醒悟 埃德加 (William Edgar) / 37

第2章 意义危机和需求改变 / 47

重建生命的大学教授 劳里 (Glenn Loury) / 49

意义危机 凯斯 (Richard Keyes) / 61

哈佛, 你的光辉如何? 哈格多恩 (Hermann Hagedorn) / 71

割裂的世界 索尔仁尼琴 (Aleksandr Solzhenitsyn) / 79

第3章 寻获盼望、健康与生命 / 87

地心吸力与提升 怀利 (Paul Wylie) / 89



- 上帝以话语医治他们 杨迈克 (Michael Yang) / 97
面对死亡, 拥抱生命 福斯特 (Brent Foster) / 105
美妙与狂放: 性与自由 林宝莲 (Poh Lian Lim) / 111

第4章 重建爱、家庭与社群 / 121

- 育儿暂休 威甘德 (Kathryn Donovan Wiegand) / 123
模造我生命的恩典 沃特斯多夫 (Nicholas Wolterstorff) / 131
完美主义、羞耻与释放 彼得森 (Rodney Petersen) / 143
迈向完全之旅 贝丝司密利 (Betsy Dawn Inskeep Smylie) / 151

第5章 多元文化与普世福音 / 155

- 哈佛广场 马哈比 (Habib Malik) / 157
神学院里的权力与性别 兰金 (John Rankin) / 165

第6章 金钱、种族与怜悯人的福音 / 173

- 牧师在哈佛商学院 小罗伯特马西 (Robert K. Massie Jr.) / 175
忧伤中的喜乐 古德温 (Ruth Goodwin) / 189
悔改: 城门外之旅 巴尼信 (Jeffrey Barneson) / 193
街头救恩 帕克 (Anthony Parker) / 199

第7章 政治学与公义的福音 / 207

- 危机与信心 伊丽莎白·多尔 (Elizabeth Dole) / 209
剑桥、国家与基督 毕思齐 (Robert Beschel Jr.) / 217

第8章 科学、科技与地球 / 225

- 基督教与科学事业 撒克斯顿 (Charles Thaxton) / 227
岂止是机器? 金格里奇 (Owen Gingerich) / 235
我为什么要做科学家? 哈米特 (Gregory Hammett) / 243



地球园子里的荆棘 萧薇拉 (Vera Shaw) / 253

第9章 教育的重整——校园真光 / 261

犹太基督教思想还是异教学问 伯尔曼 (Harold J. Berman) / 263

享受筵席 范彼得 (Peter Feaver) / 269

蒙召作教导 方罗伯特 (Robert Fong) / 275

奥秘意识：一位修士的反思 约翰修士 (Brother John) / 281

第10章 结论——21世纪的盼望 / 289

渴慕上帝 德兰修女 (Mother Teresa) / 291

丰盛生命 布鲁克斯 (Phillips Brooks) / 299

不再庸碌 特布莱 (Elton Trueblood) / 311

存在的奥妙 马利克 (Charles Malik) / 319

后 记 品尝新酒

莫莱 (Kelly Monroe) / 332

第1章
质疑与回转





智慧人在哪里？

文士在哪里？

这世上的辩士在哪里？

上帝岂不是叫这世上的智慧变成愚拙吗？

……上帝的软弱总比人强壮。

使徒保罗

《圣经·哥林多前书》第1章第20、25节

我们必须时刻谨记，亦是知识分子惯性地忘却的，就是人比观念更重要，必须占首位。所有专制统治最坏之处，就是无情地以理念专权。

庄信 (Paul Johnson)

Intellectuals

知识分子最突出的地方，不是思潮澎湃，而是感情贫瘠残缺，情怀干涸。他们的脑袋与常人无异，只是脑袋以下的胸怀萎缩，以致看起来脑袋特大而已。

路易斯 (C. S. Lewis)

The Abolition of Man

我知道我会令你失望，倘若我向你表露这孩童般的我，

在我里面叫嚷着，迷失于荒野。

如今临近水畔，快要消失于其中，

我却觉得你在我背后，可是你如何找到我的？

韦科思 (David Wileox)